

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 27:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Upoluj mi zwierzynę, przyrządź mi jakiś przysmak, abym zjadł i pobłogosławił ci wobec JAHWE przed śmiercią.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Upoluj mi coś — powiedział — przyrządź mi jakiś przysmak, a gdy zjem, pobłogosławię cię wobec JAHWE, zanim umrę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przynieś mi zwierzynę i przygotuj mi smaczną potrawę, abym jadł i błogosławił ci przed JAHWE, zanim umrę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przynieś mi co z obłowy, a nagotuj mi potrawy smaczne, abym jadł, i błogosławił ci przed obliczem Pańskim, pierwszej, niż umrę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przynieś mi z łowu twego a uczyni potrawę, abym jadł i błogosławił ci przed JAHWE pierwszej, niżli umrę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przynieś dla mnie coś z polowania i przyrządź smaczną potrawę, abym jadł i pobłogosławił cię wobec Pana przed śmiercią.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przynieś mi zwierzynę i przyrządź mi smaczną potrawę, abym jadł i abym cię pobłogosławił przed obliczem Pana, zanim umrę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przynieś mi zwierzynę i przyrządź mi smaczną potrawę. Zjem ją i pobłogosławię cię przed JAHWE, zanim umrę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	«Przynieś mi coś z polowania i przygotuj mi ulubioną potrawę, abym ją zjadł i pobłogosławił cię wobec JAHWE, zanim umrę».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	”Przynieś mi dziczyzny i przyrządź mi smaczną potrawę! Pragnę to spożyć i pobłogosławić cię w obliczu Jahwe, zanim umrę”.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	'Przynieś mi zdobycz i zrób mi przysmaki do zjedzenia, i pobłogosławię cię wobec Boga przed moją śmiercią'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Принеси мені дикого звіра і зроби мені страву, щоб, поївши, поблагословив я тебе перед Господом заки я помру.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przynieś mi zwierzyny i przyrządź mi przysmaki, abym jadł, a przed moją śmiercią pobłogosławię cię przed obliczem WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	'Przynieś mi zwierzyny i przyrządź mi smaczną potrawę, i niechże sobie pojem, żebym mógł przed śmiercią pobłogosławić cię przed obliczem JAHWE'.